

HA
ME
KA

Karrikako Arteen Fabrika
Fabrique des Arts de la Rue

16.09 2017
Uztaritze Ustaritz

**AB
iA
N!**

KARRIKAKO ARTEEN IKUSGARRIAK
SPECTACLES DES ARTS DE LA RUE

Communauté
d'AGGLOMERATION
PAYS BASQUE
EUSKAL
HIRIGUNE
Elkargoa

		
OSTATUA ETA JANARIA BERTAN	XOKO GOXO BAT	URRIRIK

EDITO

HAMEKA karrikako arteen fabrikaren kultur denboraldiaren hastapena markatzen duen sartzeko gertakari nagusia da **ABIAN !** 2017ko irailaren 16an, Uztaritzeko karriketan, musika, zirkua, dantza eta pailazoak uztartuko dituzten hamar bat ikuskizun izanen dira. Osoki urririk den gertakari honek belaunaldi guziak biltzen ditu eta **HAMEKA** karrikako arteen sorkuntzaren alde Euskal Elkargoak sustatutako kultur proiektuaren eguneroko lanaren erakusleihoa da. Herritarren, saltegien eta elkarteen laguntzari eta parte hartze anitzari esker (ostatuak, jatetxeak, tokien prestatzea, etab...) **ABIAN !** besta giroko hitzordu didaktikoa eta kritikoa da. Orduan, kultura « elkar bizitza onaren » tresna bilakatzen da. Balia gaitezen parada honetaz !

Bruno CARRERE

Euskal Elkargoko kultur partaidetzak, arte hezkuntza eta kultur ondarearen kontseilari ordezkaria Uztaritzeko auzapeza

		
BAR ET RESTAURATION SUR PLACE	UN COIN DÉTENTE	GRATUIT

EDITO

ABIAN ! est l'événement en ouverture de la saison de la Fabrique des arts de la rue **HAMEKA**. Ce 16 septembre 2017, les rues d'Ustaritz s'animeront d'une dizaine de spectacles mêlant musique, théâtre, cirque, danse et clown... Événement entièrement gratuit, rassemblant toutes les générations, il est la vitrine du travail quotidien d'**HAMEKA**, projet culturel porté par la Communauté d'Agglomération Pays Basque en faveur de la création dans les arts de la rue. Avec l'aide des habitants, des commerces et des associations du village, grâce à leurs diverses participations (bars, restauration, prêt de lieux, etc...) **ABIAN !** est un rendez-vous festif, didactique mais aussi critique, où la culture devient un outil du « Bien vivre ensemble ». Balia gaitezen parada honetaz !

Bruno CARRERE

Conseiller délégué aux partenariats culturels de la CAPB Maire d'Ustaritz

Egitaraua Programme			
11:00 – 12:00	MERKATUA MARCHÉ	Improbisazioak Improvisations GODOT	
14:30 – 14:45	HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG	El Fin de las Cosas DOOS COLECTIVO	7
15:00 – 15:30	HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG	3D HENRY MARIE G	7
15:30 – 18:30	PLAZA BERRIA NOUVELLE PLACE	Micro Shakespeare LAITRUM THEATRE	9
15:45 – 16:30	HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG (AUBERGE)	Café Frappé! LES MOBILETTES	9
17:00 – 17:45	HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG	Lullaby GODOT	11
18:00 – 18:15	HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG	El Fin de las Cosas DOOS COLECTIVO	7
18:30 – 19:30	HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG	Batman vs Robespierre GRAND COLOSSAL THÉÂTRE	11
20:15 – 21:15	HERRIKO PILOTA PLAZATIK > LOTA GAZTELURA / FRONTON DU BOURG > CHÂTEAU LOTA	SU A FEU DEABRU BELTZAK	13
21:30 – 22:30	FRONTON BILGUNE BILGUNEKO PILOTA PLAZA	À Corps Perdus BIVOUAC	13
EGUN OSADIA TOUTE LA JOURNÉE	HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG	Acousteel Gang	14



16.09.2017



© DOOS COLECTIVO

14:30 & 18:00



18 MIN

El fin de las cosas

DOOS COLECTIVO (Bilbo & Gasteiz)



HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG



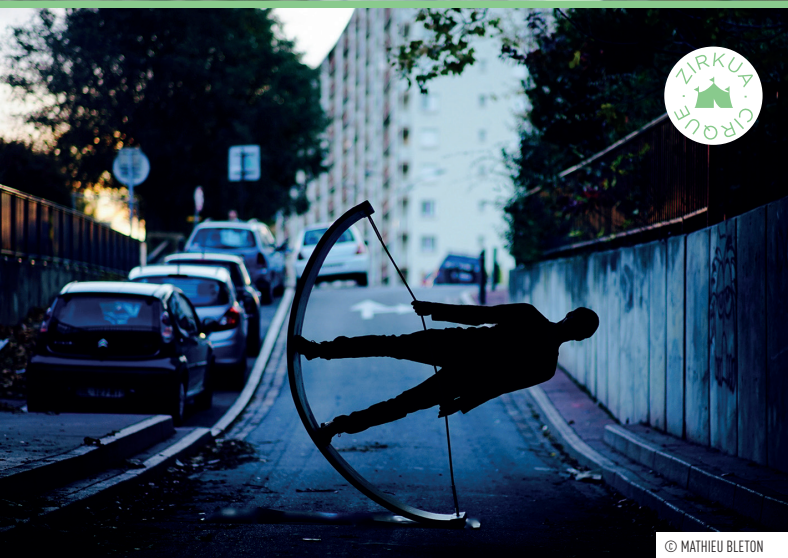
DENENDAKO TOUT PUBLIC



URRIRIK GRATUIT

« El fin de las cosas » dantza garaikide ikuskizun bat da. Giza harremanak eta bakoitzaren erabaki hartzeak irudikatzen ditu, eta, erabaki horiek gure inguruko jendeengan duten eragina aipatzen du.

« El fin de las cosas » est un spectacle de danse contemporaine qui évoque les rapports humains, le dialogue, les prises de décisions ainsi que leurs conséquences chez les personnes qui nous entourent.



© MATHIEU BLETON

15:00



30 MIN

3D

HENRY MARIE G (Toulouse)



HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG



DENENDAKO TOUT PUBLIC



URRIRIK GRATUIT

3D jendearen heineko objektua da, gorputzaren hedadura bat. Estructura berezi horren joko akrobatikoak hurbiltasuna eskaintzen du. Hala, materiarekin, espazioarekin eta bestearekin, harreman jostagarria eskaintzen du.

3D est un objet de taille humaine, une extension du corps. Par la proximité, le jeu acrobatique de cette singulière structure met en perspective un rapport ludique à la matière, à l'espace, à l'autre.



DE MAR A MAR
ZIRKUKO PIRINIOAK



FEDER

cget





15:30etatik 18:30 arte
De 15:30 à 18:30



8 MIN.KO ALDIK 8 MIN PAR PASSAGE



PLAZA BERRI NOUVELLE PLACE



ANTZEZLEA IZATEKO 8 URTETIK GOITI
IKUSLEA IZATEKO 3 URTETIK GOITI
DÈS 8 ANS POUR ÊTRE ACTEUR
DÈS 3 ANS POUR ÊTRE SPECTATEUR



URRIRIK GRATUIT

Micro Shakespeare

LAITRUM TEATRO
(Olot, Catalunya)

Shakespeare, inoiz ikusi ez duzun bezala! Umorea, amodioa, intriga, heriotza, mendekua, krispetak, antzezleak ez diren antzezleak, publikoa liluraturik eta oihu eta txaloak! Micro-Shakespeare: esplikatzeko gaitza den baina antzetzeko gustagarria den ikuskizun bat!

Shakespeare comme vous ne l'aviez jamais vu! De l'humour, de l'amour, l'intrigue, la mort, la vengeance, des popcorns, des comédiens qui n'en sont pas, un public fasciné et de grandes ovations! Micro-Shakespeare: un spectacle trop compliqué à expliquer mais très plaisant à jouer!



15:45



45 MIN



AUBERGE DU FRONTON-EN TERRAZA
TERRASSE DE L'AUBERGE DU FRONTON



DENENDAKO TOUT PUBLIC



URRIRIK GRATUIT

Café Frappé!

LES MOBILETTES (Saint Julien du Serre)

Café Frappé! denboran zehar egindako bidaia gorabeheratsua da. Ikuslea nostalgia goxo baten kutsua duen dantza eta poesia joko batean murgiltzen du. Terrazaren erdian ibiliz, dantzariak bezeroekin eta publikoarekin momentu ludikoa eta intimoa partekatzen dute.

Café Frappé! est un voyage mouvementé dans le temps qui saisit le spectateur, souvent malgré lui, dans un jeu dansé et poétique, teinté de tendre nostalgie. Evoluant au milieu de la terrasse, les danseuses partagent avec les clients et le public un moment à la fois ludique et intime.

© GARANCE LI

16.09.2017



© GODOT

17:00



45 MIN



HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG



DENENDAKO TOUT PUBLIC



URRIRIK GRATUIT

Lullaby

GODOT (Santa Maria da Feira, Portugal)



11:00 Merkatuan inprobisazioak Improvisations au marché

Lullaby ikuskizun dinamikoa da. Hala, publikoaren parte hartze zuzena eskatzen du. Performantzia komikoa eta probokatzaileria da. Pailazo lege urratzaileen eta ikuslearen artean, inprobisazio jokorako tarte bat zabaltzen du. Giro poetikoan murgildurik eta musikaria k zuzenean jotzen duten musika lagun, jokoen mundu berri batera buruz goaz.

Lullaby est un spectacle dynamique qui demande la participation directe du public. C'est une performance comique et provocatrice qui encourage le jeu d'improvisation entre un clown transgresseur et le spectateur. Nous sommes plongés dans une atmosphère poétique, alimentée par la musique jouée en live. Ainsi, nous embarquons en direction d'un nouveau monde de jeux.

18:30



60 MIN



HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG



DENENDAKO TOUT PUBLIC



URRIRIK GRATUIT

Batman vs Robespierre

GRAND COLOSSAL THÉÂTRE
(Montreuil)



© LAURA MAC COLL

« **Batman VS Robespierre** » ikuskizunak publikoari libertitzeko bidea ematen dio. Baina, besteen zorigaitzez hobeki irri egiten dugunez geroz, bere gainbeheran parte hartuko du.

Batman Contre Robespierre, propose au public de venir se divertir en assistant à sa chute, puisqu'on rit beaucoup mieux du malheur des autres.

16.09.2017



© PABLO URKIOLA



20:15

60 MIN

SU A FEU

DEABRU BELTZAK (Bilbo)



HERRIKO PILOTA PLAZATIK - LOTA GAZTELURA
DU FRONTON DU BOURG AU CHÂTEAUDU LOTA



DENENDAKO TOUT PUBLIC



URRIRIK GRATUIT

SU A FEU, perkusio eta suziri ikusgarri proposamen hunkigarria da, estetiko eta organiko. Deabru Beltzak konpainiaren ezaugarriak biltzen, berdefinitzen, ikertzen eta sakontzen dituena: Kalean Egindako Ikuskizun Ibiltaria.

SU A FEU est une proposition de spectacle de percussion et de feux d'artifices émouvante, esthétique et organique. Elle réunit, redéfinit, explore et approfondit les caractéristiques des spectacles de rue itinérants de la compagnie Deabru Beltzak.



© TRISTAN MARTINEAU



21:30



60 MIN

À Corps Perdus

BIVOUAC (Bordeaux)



BILGUNEKO PILOTA PLAZA FRONTON BILGUNE



DENENDAKO TOUT PUBLIC



URRIRIK GRATUIT

Ikusmoldeak eta espazioa aldatzen diren bezala, itsasontziaren masta lekuz aldatzea. Dena aldakorra denez, entseguak egitea. Guzia segurtasunik gabeko orekan denez, gu oreka horren zaindaria izatea. Eta, ekimen batean buru-beharri sartuz, ekimena azken muturreraino eramatea.

Déplacer les mâts comme on déplacerait sa vision des choses, modifier l'espace, faire des tentatives, parce que tout bouge, tout est un équilibre précaire dont nous sommes les gardiens. Se hisser aux limites... A corps perdus.



DE MAR À MAR
ZIRKUKO PIRINIOAK



FEDER



FEDER

16.09.2017



EGUN OSOAN ZEHA
TOUT AU LONG
DE LA JOURNEE

**Acousteel
Gang**

(Langon)



HERRIKO PILOTA PLAZA FRONTON DU BOURG



DENENDAKO TOUT PUBLIC



URRIRIK GRATUIT

1990eko hamarkada hastapenean, taldekide batzuek Frantziako lehen steel band edo perkusio taldea sortu zuten.

Hiru urte berantago, ACOUSTEEL GANG talde ibiltaria sortu zen. Orduz geroztik, 20 urte baino gehiago iragan dira. Publikoarengandik hurbil egoteko eta jendearekin kausitzeko eta trukatzeko parada ematen duen adierazpen lekua hautatu dute: karrika.

22 urtetan, Frantzia, Europa eta mundu osoan (Japonia, Australia, Indonesia...) 800 kontzertu eman ondano, ACOUSTEEL GANGEk karrikako arteen konpainien eta txarangen artean aparteko taldea dela erakutsi du.

C'est au début des années 90 qu'une partie de ses membres participe à la création d'un des premiers steel band français.

3 ans plus tard, ils créent l'ACOUSTEEL GANG, steel band déambulateur et choisissent la rue, espace de rencontres et d'échanges au plus près de leur public, comme terrain d'expression.

22 ans et près de 800 dates en France, Europe et bien au-delà (Japon, Australie, Indonésie...) plus tard, l'ACOUSTEEL GANG a aujourd'hui assis son absolue singularité dans le paysage des Fanfares et Compagnies d'Arts de la Rue.

Urtean zehar HAMEKA L'année à HAMEKA

HAMEKA EUSKARAZ Euskal sorkuntzari dedikatua den hitzordua Temps fort de la création basque	01.11.2017	Larresoro Larressore
	09 & 10.03.2018	Zehaztekoa À définir
ZIRKU KABARETA CABARET DE CIRQUE	02.12.2017	Harri Xuri Luhuso Louhossoa
AURRERAPENAK SORTIES DE RESIDENCES	Urte osoan zehar ! Informazioak : hameka.eu Tout au long de l'année ! Infos : hameka.eu	

HAMEKAren ekimenei buruzko informazio gehiago ukaiteko ez dudatu gure web-komunikabideen kontsultatzen.

Si vous désirez avoir plus d'informations concernant les activités de HAMEKA, n'hésitez pas à aller faire un tour sur nos outils de communication :

	www.hameka.eu
	www.communaute-paysbasque.fr
@	hameka@communaute-paysbasque.fr
	Facebook.com/hamekafabrika
	0033 (0)5 33 09 30 94
	HAMEKA Karrikako Arteen Fabrika Harri Xuri kultur gela 64250 Luhuso Fabrique des arts de la rue HAMEKA Salle Culturelle Harri Xuri 64250 Louhossoa



HAMEKA

Karrikako Arteen Fabrika
Fabrique des Arts de la Rue

KARRIKAKO ARTEEN FABRIKA
HARRI XURI Kulturgela
64250 LUHUSO

FABRIQUE DES ARTS
DE LA RUE

Salle Culturelle HARRI XURI
64250 LOUHOSSOA

0033 (0)5 33 09 30 94

hameka@communaute-paysbasque.fr

www.hameka.eu

www.communaute-paysbasque.fr

Communauté
D'AGGLOMERATION
PAYS BASQUE

EUSKAL
HIRIGUNE
Elkargoa

BERTAKO TALDE
ARTISTIKO EGONKORRAK
ÉQUIPES ARTISTIQUES
EN RÉSIDENCE PERMANENTE



Iparaldeko
Dantzarien
Biltzarra
Fédération de
danse basque



GURE PARTAIDEAK
NOS PARTENAIRES



FEDER



LIET Akitania-Euskadi-Nafarroa Euroeskualdea
AECT Eurorégion Aquitaine-Euskadi-Navarra
GECT Eurorégion Aquitaine-Euskadi-Navarre

GURE LAGUNTZA
NOTRE SOUTIEN

